

УДК 94 (930.85: 396.6)

**THE ROLE OF WOMAN IN THE TRADITIONAL LIFE OF UKRAINIANS AND MOLDOVANS****РОЛЬ ЖЕНЩИНЫ В ТРАДИЦИОННОЙ ЖИЗНИ УКРАИНЦЕВ И МОЛДАВАН****Goncharova N.A. / Гончарова Н.А.***s.h.s., as. prof. / к.и.н., доц.*

ORCID: 0000-0002-0190-4015

*Izmail State University of Humanities, Izmail, Repina str., 12, 68600**Измаильский государственный гуманитарный университет,**Измаил, ул. Репина, 12, 68600*

**Аннотация.** В статье на основе системного анализа основных периодов жизни женщин в традиционной украинской и молдавской культуре выделены общие и отличительные черты социального статуса и общественной роли женщин. Улучшение материального положения женщин в XIX веке и сохранение гендерной асимметрии в межличностных отношениях супругов прослеживаются в обеих культурах. Основное внимание уделяется изображению женщины в следующих основных аспектах: мать, жена, христианка.

**Ключевые слова:** женщина, девушка, украинцы, молдаване, пол, традиционная культура.

**Вступление.** На современном этапе прослеживается стойкая тенденция к взаимодействию национальных культур как внутренней основе их дальнейшего прогресса. И действительно, такие категории, как «взаимосвязи», «взаимовлияние», «взаимообогащение», приобретают в теперешних условиях фактически методологическое значение. На этом фоне всестороннее, без смещения акцентов, изучение украинско-молдавских этнокультурных связей характеризуется значительной актуальностью.

Современная методология исследования корпуса исторических источников даёт возможность по-новому взглянуть на женскую историю, существенно расширить границы интеллектуального поиска. Перенеся акценты на микроисторию, современная методология сосредотачивает пристальное внимание на жизни отдельного человека, а гендерно чувствительные приёмы позволяют расшифровать отношения между мужчинами и женщинами, понять, как отдельные их истории, так и общие тенденции взаимоотношений.

В исследование различных аспектов данной проблематики сделан вклад многими учёными. В статье А. Дизановой представлены подходы к значению «традиционная культура», показаны особенности развития и взаимодействия традиционных культур основных этносов Дунайского региона Украины: украинцев, русских, молдаван, болгар и др. [4]. И. Дерда анализирует музыкально-песенное творчество как составляющую духовной культуры украинцев и молдаван, а также как значимый фактор их взаимодействия. Автор утверждает, что данный фактор объединяет все стороны общественно-коллективной и семейной жизни [3, с. 139].

В. Душак выделяет основные периоды в жизни женщин в украинской и еврейской культуре, делая вывод о существовании многих общих черт в положении женщин данных этнических групп [5]. Социально-правовой статус

украинской женщины в конце XIX – в начале XX века является предметом изучения М. Шевченко [12]. Особое внимание в работе уделяется характеристике именно гендерных позиций. Статус женщины-матери раскрывается в исследовании Н. Муляр. В выводах к статье автор настаивает на приоритетности женского начала в украинском национальном характере [10, с. 97].

В работе В. Борисенко рассмотрены структура и типология основных семейных обрядов украинцев. Акцент сделан на тенденциях развития современных праздников и обрядов в семье [1]. Исследование И. Игнатенко посвящено изучению влияния физиологических изменений, которые происходят у женщин пожилого возраста в традиционном украинском обществе, на их повседневную, обрядовую и ритуальную жизнь [6]. Целью статьи является изучение общественной роли женщины в контексте традиционного уклада украинцев и молдаван.

**Основной текст.** Традиционная культура представляет собой устойчивую, нединамичную культуру, особенностью которой является то, что возникающие в ней изменения происходят относительно постепенно и поэтому практически не фиксируются коллективным сознанием данной культуры [4, с. 116].

Украинцы и молдаване традиционно занимались земледелием. Это объясняет наличие в их культурах схожих черт. В частности, это касается способа ведения хозяйства, быта, повседневных занятий, планировки жилищ и т.д. Этнические особенности прослеживаются в значительной степени в интерьере, распределении хозяйственных построек, элементах национальных костюмов, украшениях, семейных и календарных праздниках.

У молдаван и украинцев главная функция женщины заключалась в организации семейной жизни. Патриархальные устои в семье, характерные для данных этнических групп, делали женщину зависимой и подневольной мужу. Так, народная поговорка гласит: «Муж жоне – закон». Безусловно, в молдавских и украинских семьях главенствовал мужчина (причём такая тенденция сохраняется). Тем не менее, исследователи отмечают, что в украинской семье положение женщины имело определённые отличия. Бывали случаи, когда женщина становилась во главе семьи в силу своего ума, сообразительности и упорства, исключительных хозяйственных способностей или имущественных прав [7, с. 152]. Народная мудрость подтверждает это в поговорке: «Муж голова, а жена шея, куда повернет – туда и посмотрит». Вероятность такого сценария супружеской жизни, где лидерство принадлежит женщине, присутствует в свадебной обрядности. И. Франко в своей работе «Жіноча неволя в руських піснях народних» также писал: «... украинцы обращаются со своими женщинами намного мягче, гуманнее и свободнее, чем их соседи...» [9, с. 132].

Женщина выполняла основные хозяйственные задачи. Этнологи отмечают, что работа по хозяйству распределялась между женщиной и мужчиной – в семье была гендерная дифференциация труда. Другими словами, была сфера, за которую отвечал муж (вспашка поля, уход за скотом, строительство и т.д.), и поприще жены – уборка, воспитание и уход за детьми, ткачество, изготовление

одежды, молочное производство и т.п. В данном контексте роль женщины в украинской и молдавской этнических группах неоспорима. Именно от хозяйки зависели уют в доме, опрятность домочадцев, питание. Украинки и молдаванки – хорошие и радушные хозяйки. Их огороды ухожены, дома гостеприимны, национальные кухни обильны и разнообразны. Как говорится в молдавской поговорке: «Cum primești un oaspete, așa vei fi și tu primit» («Как принимаешь гостей, так примут и тебя») [2]. Таким образом, каждый старается оказать высокий уровень гостеприимства, думая на будущее, если ему придётся стать чьим-либо гостем, чтобы с ним также хорошо обращались.

Однако, по мнению О. Кись [8], на практике в хозяйственной части украинская женщина пользовалась определённой самостоятельностью: муж вынужден был полностью ей доверять, поскольку самому контролировать всё хозяйство не было физической возможности. Автономность женщин в сфере домашнего хозяйства, возможность распоряжаться определёнными денежными суммами обусловили приобретение женщиной статуса мужского партнёра во всех семейных делах. Тем не менее, мы поддерживаем точку зрения А. Унтиловой, Т. Шаровой, что говорить о полном равенстве супругов все же не стоит. Сфера деятельности и ответственности мужа (земледелие, скотоводство, промыслы) была приоритетной. Именно муж формально и фактически действовал как глава семьи, собственник и распорядитель основного имущества семьи [11, с. 4]. Как правило, супружеские отношения, в которых первенство принадлежало женщине, в народе высмеивали и осуждали.

Принадлежность к одному православному вероисповеданию также способствовала формированию тождественных условий для развития традиционной культуры украинцев и молдаван. Для православия особую значимость имеет высокоморальная, добропорядочная жизнь в браке. На таких основах строилась молдавская и украинская народные традиции, которые рассматривали безбрачие как социальную аномалию. Таким образом, для молдавской и украинской женщины брак был основной предпосылкой её реализации и успешности в обществе. Только замужняя женщина могла успешно осуществить свою гендерную программу, исполняя ключевые социальные роли – хозяйки и матери, чтобы достичь признания как социально полноценной личности [5, с. 166].

Ещё одной значимой функцией женщины является воспитание детей. В данном аспекте приоритеты украинки и молдаванки мало в чём различались. Касательно девочек роль женщины-матери состояла прежде всего в программировании успешности будущей женщины. Этот процесс происходил в двух основополагающих сферах – хозяйственно-производственной и репродуктивной. Материнство девочка с малых лет познавала через её привлечение уже с 4–8 лет к присмотру за меньшими детьми в семье, а также через игру. Так, у девочек уже в трёхлетнем возрасте появлялись первые куклы, изготовленные для них старшими в семье женщинами. В играх с куклами девочки имитировали главные функции женщины – хозяйки и матери, воспроизводя выполнение характерных хозяйственных обязанностей и реализуя трудовые процессы в ходе игры [5, с. 165]. Важным фактором в ходе

гендерной социализации было и трудовое воспитание, в основе которого было гендерное распределение труда в хозяйстве. В период от 6 до 12 лет девочек привлекали к выполнению работ, которые в значительной мере соответствовали функциям женщины-хозяйки, связанных по большей мере с домашним бытом. Их рано учили шить и вышивать, привлекали к земледельческим работам со специальными орудиями труда. Постепенно информационная и физическая нагрузка возрастала, однако круг работ, очерченный ещё в раннем детстве, сохранялся [5, с. 165].

Целесообразно будет упомянуть ещё об одном моменте – о роли женщины как носительницы, продолжательницы и приумножательницы фольклорной составляющей. Мы сейчас не будем останавливаться на специфике устного народного творчества украинцев и молдаван. Это вопрос отдельного исследования. Важно помнить, что женщина на разных этапах своей жизни способствует передаче от поколения к поколению народных сказок, пословиц и поговорок, песен, танцев, обычаев, традиций и т.д. А значит, обогащает и популяризирует художественную и материальную культуру народа. Как пишет И. Дерда, украинцы и молдаване – очень певучие народы. Их музыкально-песенное народное творчество – это сложный элемент, который объединяет все стороны общественно-коллективной и семейной жизни [3, с. 139].

**Выводы.** Таким образом, объективное освещение всех аспектов повседневной жизни женщины позволяет придать её этнокультурному портрету реалистичные черты, способствует определению настоящей роли женщины в истории и культуре, выявлению истоков гуманистических и демократических ценностей современного общества. Описание традиционной культуры никогда не будет полным без учёта гендерного измерения жизни и быта народа. Ведь традиции любой этнической группы гендерно дифференцированы и представляют собой совокупность мужских и женских практик, отражающих существующие гендерные стереотипы.

В целом, положение украинской и молдавской женщины имело много общих черт. В частности, главенствование мужа было нормативным в супружеских отношениях в обеих культурах, хотя украинская традиционная культура давала больше возможностей женщине при определённых обстоятельствах стать фактическим лидером в семье. В XIX в. происходит улучшение положения женщины прежде всего в сфере материальных отношений, в свою очередь в сфере личных отношений изменения происходили очень медленно.

#### Литература:

1. Борисенко В. *Сімейна обрядовість українців ХХ – початку ХХІ століття*. Київ: Видавництво ІМФЕ, 2016. 256 с.
2. Гостеприимство – одна из важных традиций молдаван. *Moldovenii*. 05.02.2011. URL: <http://m.moldovenii.md/ru/section/547> (дата звернення 15.03.2020).
3. Дерда І. Музично-пісенна творчість як фактор взаємовпливу у духовній культурі молдаван і українців. *Русин*. 2010. Вип. 2 (20). С. 135–141.

4. Dizanova A. Traditional Cultures in the Multiethnic Danube Region: Specifics of the Development. *Journal of Danubian Studies and Research*. 2015. № 5 (2). P. 116–124.

5. Душчак В. Жінка в єврейській та українській традиційній культурі. *Науковий вісник Чернівецького університету. Історія. Політичні науки. Міжнародні відносини*. 2014. Вип. 684–685. С. 164–169.

6. Ігнатенко І. Роль та функції жінок похилого віку в традиційній культурі українців: соціобіологічний підхід. *Етнічна історія народів Європи*. 2012. Вип. 37. С. 63–66.

7. Кісь О. *Жінка в традиційній українській культурі (друга половина ХІХ – початок ХХ ст.)*: Монографія. Львів: Інститут народознавства НАН України, 2008. 271 с.

8. Кісь О. *Українські жінки у горнілі модернізації*. Харків: Клуб сімейного дозвілля, 2017. 305 с.

9. Макарчук С. А. *Етнографія України: Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів*. Львів: Світ, 2004. 517 с.

10. Муляр Н. М. Модель матері в змісті родинного виховання другої половини ХІХ – початку ХХ століття. *Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих учених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка*. 2013. Вип 6 (II). С. 91–98.

11. Унтілова А. В., Шарова Т. П. Українська жінка в системі шлюбно-сімейних відносин другої половини ХІХ – початку ХХ ст. *Історіосфера: Матеріали ХІІІ наукової конференції викладачів, здобувачів вищої освіти та молодих учених Південноукраїнського національного педагогічного університету імені К. Д. Ушинського, м. Одеса, 6–7 квітня 2018 р.* Одеса: ПНПУ імені К. Д. Ушинського, 2018. С. 122–126.

12. Шевченко М. І. Соціально-правовий статус української жінки кінця ХІХ – поч. ХХ ст. *Культура і мистецтво у сучасному світі*. 2013. Вип. 14. С. 129–134.

### References

1. Borysenko V. (2016). *Simeina obriadovist ukrainsiv XX – pochatku XXI stolittia* [Family rituals of Ukrainians of the XX – beginning of the XXI century], Kyiv: Vydavnytstvo IMFE, 256 p.

2. Gostepriimstvo – odna iz vazhnyh tradicij moldavan. *Moldovenii*. 05.02.2011. URL: <http://m.moldovenii.md/ru/section/547> (Last accessed 15.03.2020).

3. Derda I. (2010). Muzychno-pisenna tvorchist yak faktor vzaiemovplyvu u dukhovnii kulturi moldavan i ukrainsiv [Music and song creativity as a factor of mutual influence in the spiritual culture of Moldovans and Ukrainians]. *Rusyn* [Rusin], Vyp. 2 (20), pp. 135–141.

4. Dizanova A. (2015). Traditional Cultures in the Multiethnic Danube Region: Specifics of the Development. *Journal of Danubian Studies and Research*, № 5 (2), pp. 116–124.

5. Dushchak V. (2014). Zhinka v yevreiskii ta ukrainskii tradytsiinii kulturi [Woman in Jewish and Ukrainian traditional culture]. *Naukovyi visnyk Chernivetskoho universytetu. Istoriiia. Politychni nauky. Mizhnarodni vidnosyny* [Scientific Bulletin of Chernivtsi University. History. Political science. International relations], Vyp. 684–685, pp. 164–169.

6. Ihnatenko I. (2012). Rol ta funktsii zhinok pokhyloho viku v tradytsiinii kulturi ukrainsiv: sotsiobiologichnyi pidkhid [The role and functions of older women in the traditional culture of

Ukrainians: a sociobiological approach]. *Etnichna istoriia narodiv Yevropy* [Ethnic history of the peoples of Europe], Vyp. 37, pp. 63–66.

7. Kis O. (2008). *Zhinka v tradytsiinii ukrainskii kulturi (druha polovyna XIX – pochatok XX st.)*: Monohrafiia [Woman in traditional Ukrainian culture (second half of the XIX – beginning of the XX century): Monograph], Lviv: Instytut narodoznavstva NAN Ukrainy, 271 p.

8. Kis O. (2017). *Ukrainski zhinky u hornyli modernizatsii* [Ukrainian women in the crucible of modernization], Kharkiv: Klub simeinoho dozvillia, 305 p.

9. Makarchuk S. A. (2004). *Etnohrafiia Ukrainy* [Ethnography of Ukraine]: Navchalnyi posibnyk dlia studentiv vyshchych navchalnykh zakladiv, Lviv: Svit, 517 p.

10. Muliar N. M. (2013). Model materi v zmisti rodynnoho vykhovannia druhoi polovyny XIX – pochatku XX stolittia [The mother's model in the content of family upbringing in the second half of the XIX – early XX century]. *Aktualni pytannia humanitarnykh nauk: mizhvuzivskiyi zbirnyk naukovykh prats molodykh uchenykh Drohobyt'skoho derzhavnogo pedahohichnoho universytetu imeni Ivana Franka* [Current issues of humanities: interuniversity collection of scientific works of young scientists of Drohobych State Pedagogical University named after Ivan Franko], Vyp 6 (II), pp. 91–98.

11. Untilova A. V., Sharova T. P. (2018). *Ukrainska zhinka v systemi shliubno-simeinykh vidnosyn druhoi polovyny XIX – pochatku XX st.* [Ukrainian woman in the system of marital and family relations of the second half of the XIX – early XX centuries]. *Istoriosfera* [Historiosphere]: Materialy XIII naukovoï konferentsii vykladachiv, zdobuvachiv vyshchoi osvity ta molodykh uchenykh Pivdenoukrainskoho natsionalnoho pedahohichnoho universytetu imeni K. D. Ushynskoho, Odesa, 6–7 kvitnia 2018 r., Odesa: PNU imeni K. D. Ushynskoho, pp. 122–126.

12. Shevchenko M. I. (2013). *Sotsialno-pravovyi status ukrainskoi zhinky kintsia XIX – poch. XX st.* [Socio-legal status of the Ukrainian woman of the end of the XIX - the beginning. XX century]. *Kultura i mystetstvo u suchasnomu sviti* [Culture and art in the modern world], Vyp. 14, pp. 129–134.

**Abstract.** *In the article on the basis of the system analysis of the basic periods in the life of women in the traditional Ukrainian and Moldovan culture the common and distinctive features of the social status and social role of women are highlighted. The improvement of women's material status in the XIXth century and the preservation of gender asymmetry in the interpersonal relations of spouses are traced to both cultures. The main focus is on the image of women in the following main aspects: mother, wife, Christian. Special attention is paid to the study of gender positions first of all. The methodology of this research is based on general scientific principles (historicity, objectivity, science) and historical-scientific methods (historical-genetic, historical-typological, historical-comparative, chronological), which have made it possible to objectively reveal the role of women in the context of the formulation of their role, tasks, place in the family and society. In conclusion, it is asserted that respect for women and mothers is characteristic of all agricultural peoples. The role of women, and above all mothers, is significant for the Ukrainian and Moldovan families, which have been traditional and unchanging for thousands of years. The emphasis is on the fact that the main function of the woman was to organize family life. In order to achieve a significant social status, a woman had to realize those basic social functions and gender norms of the society of that time, which were assigned to the persons of this sex – marriage, motherhood, efficient and successful economy. Due to their important status in rural society and social life, women of Ukrainian and Moldovan ethnic groups have a significant influence on the formation of moral and ethical and behavioral norms. Objective coverage of all aspects of everyday life of Ukrainian and Moldovan women allows to give her ethnocultural portrait of realism, helps to define the real role of women in the history and culture of both peoples in the historical retrospect, to identify the origins of humanistic and democratic values of modern society.*

**Key words:** *woman, girl, Ukrainians, Moldovans, gender, traditional culture.*

Статья отправлена: 22.05.2020 г.